



PASS GEGEN DEN RASSISMUS
PASSEPORT CONTRE LE RACISME
PASSAPORTO CONTRO IL RAZZISMO
PASSAPORT ENCUNTER IL RASSISSEM

NAME/NOM/COGNOME/NUM

VORNAME/PRÉNOM/NOME/PRENUM

ADRESSE/INDIRIZZO/ADRESSA

GEBURTSDATUM/DATE DE NAISSANCE/DATA DI NASCITA/DATA DA NASCHIENSCHA

UNTERSCHRIFT/SIGNATURE/FIRMA/SUTTASCRIPZIUN

verpflichtet sich, jede Art von Rassismus zu unterlassen und zu bekämpfen.

s'engage à résister à tout acte raciste.

s'impegna a resistere a qualsiasi atto razzista.

s'engascha da resistere a tuts acts rassistis.

Rassismus und Antisemitismus sind unserer Demokratie unwürdig, denn diese kann nur auf der Achtung des anderen begründet sein.

Le racisme et l'antisémitisme sont indignes de notre démocratie qui ne peut être fondée que sur le respect de l'autre.

Il razzismo e l'antisemitismo sono indegni della nostra democrazia che può essere fondata solo sul rispetto dell'altro.

Il rassissem e l'antisemitissem n'èn betg degns da nossa democrazia, la quala po sa basar sulettamain sin il respect da l'auter.

Tge è in act rassist ?



Tenor la lescha

refusar en las activitads dal mintgadi in dretg, in bain u in servetsch ad insatgi pervi da sia appartegnientscha ad ina razza, etnia u religiun.

Per quests motifs :

Na po nagina persuna vegnir relaschada.

N'astga vegnir refusà a nagina persuna l'access ad in med da transport public u ad in stabiliment public.

N'astga nagin uffant vegnir refusà en ina scola publica.

In act rassist è medemamain...

tenor la lescha

sbassar u discriminar en moda
offendenta la dignitad umana d'ina
persuna u d'ina gruppa da persunas pervi
da lur razza, lur appartegnientscha etnica
u lur religiun.

**Medemamain, per las medemas
raschuns,**

negar, minimalisar groppamain u
tschertgar da giustifitgar in genocid u
auters crims cunter l'umanitad
publicamain, entras plets, scrittiras,
maletgs, gests e tenuta ed en tut las utras
modas e manieras.

**Qua tras vegn instigà a l'odi, a la
violenza ed a la discriminaziun da
razzas.**

Wie können Sie als Opfer oder Zeuge einer rassistischen Handlung vorgehen ?

Wenden Sie sich an den nächsten Polizeiposten, an die Staatsanwaltschaft, an die politischen oder richterlichen Behörden des Kantons.

Rat und Auskunft finden Sie auch bei Menschenrechtsorganisationen, Fürsorgevereinen, Gewerkschaften oder Rechtsanwälten.

Que faire si vous êtes victime ou témoin d'un acte raciste ?

Adressez-vous au poste de police le plus proche, au Procureur général ou à l'autorité politique ou judiciaire de votre canton.

Vous pouvez aussi vous adresser à une association de défense des droits de l'homme, à une association sociale ou syndicale ou à un avocat qui pourront vous conseiller.

Cosa fare se siete vittime o testimoni di un atto razzista ?

Rivolgetevi al commissariato più vicino, al Procuratore generale o all'autorità politica o giudiziaria del vostro cantone.

Potete anche rivolgervi a un'associazione di difesa dei diritti dell'uomo, a un'associazione sociale o sindacale o a un avvocato che potranno consigliarvi.

Tge far, sche vus essas unfrenda u perditga dad in act rassist ?

As adressai al post da polizia il pli manaiel, al Procuratur public u a l'autorità politica u giudiziala da voss chantun.

Vus pudais medemamain as adressar per cussegl ad in'associaziun per la defensiuin dals dretgs da l'uman, ad in'associaziun sociala u sindacala u ad in advocat.

Rassismus wird gemäss schweizerischem Strafgesetzbuch, (Art. 261bis) und Militärstrafgesetz (Art. 171c), mit Gefängnis oder Busse bestraft.

Die Durchführung des Gesetzes hängt von uns allen ab.

Denn dieser Pass wird erst gültig, wenn das Schweizer Volk bei der Volksabstimmung auf die Frage : *Nehmen Sie die Abänderung des schweizerischen Strafgesetzbuches (Art. 261bis) und des Militärstrafgesetzes (Art. 171c) an ?* mit einem klaren **JA** geantwortet hat.

En Suisse le racisme tombe sous le coup du code pénal, art. 261bis, et du code pénal militaire, art. 171c.

Il dépend de vous que la loi soit appliquée.

Car ce passeport ne sera valable que lorsque le peuple suisse aura répondu massivement **OUI** en votation populaire à la question : *Acceptez-vous la modification du code pénal suisse (art. 261bis) et du code pénal militaire (art. 171c) ?*

In Svizzera il razzismo cade sotto il rigore del codice penale, art. 261bis, e del codice penale militare, art. 171c.

Che la legge venga applicata dipende da voi,

poichè questo passaporto sarà valido solo quando il popolo svizzero avrà risposto in massa **SI** in votazione popolare alla domanda : *Accettate la modifica del codice penale svizzero (art. 261bis) e del codice penale militare (art. 171c) ?*

Rassissem vegn puni tenor il cudesch penal svizzer, art. 261bis e tenor il dretg penal militar, art. 171c, cun praschun u cun multa.

I dependa da vus che la lescha vegnia aplitgada,

perquai che quest passaport vegn a valair sulettamain, sch'il pievel svizzer respunda cleramain **GEA** a la votaziun dal pievel sin la dumonda : *Acceptais vus la modificaziun dal cudesch da dretg penal svizzer e dal dretg penal militar ?*

Die Herausgabe dieses Passes erfolgte dank :
Ce passeport a pu être édité grâce :
Questo passaporto è stato pubblicato grazie :
Quest passaport a pudì vegnir edì grazia :

à la **LICRA-Suisse (Ligue internationale
contre le racisme et l'antisémitisme),**
à l'**Etat de Genève**

den Gewerkschaften / aux syndicats /
ai sindacati / als sindicats

GBI / SIB / SEI
SMUV / FTMH / FLMO
VHTL / FCTA

und anderen mehr / et à d'autres soutiens /
e ad altri ancora / e ad auters

Dieser Pass ist kein amtlicher Ausweis
Ce passeport n'est pas un document officiel
Questo passaporto non è un documento ufficiale
Quest passaport n'è betg in document uffizial